



WODOCIĄGI KRAKOWSKIE

Raport Roczny 2014



**MIEJSKIE PRZEDSIĘBIORSTWO
WODOCIĄGÓW I KANALIZACJI S.A.**

ul. Senatorska 1, 30-106 Kraków
tel.: +48 12 42 42 300
Fax: +48 12 42 42 322
e-mail: biuro@mpwik.krakow.pl
www.wodociagi.krakow.pl

©MPWiK S.A. KRAKÓW

PROJEKT:
TOTAL DESIGN
www.total-design.pl



Wstęp	5
Sprawozdanie finansowe	7
Infrastruktura wodociągowa	11
Infrastruktura kanalizacyjna	15
Polityka cenowa	19
Sprzedaż	21
Działalność inwestycyjna	25
Działalność remontowa	29
Polityka personalna	31
Działalność marketingowa	33
Ekologia i edukacja	37
Systemy zarządzania	39
System kontroli jakości wody	41
Jakość wody	43
Centralne Laboratorium	47
Projekty realizowane z dofinansowaniem UE oraz naukowo-badawcze	49
Małopolski Klaster Wodny	53
Przedsiębiorstwo Pomocnicze MPWiK sp. z o.o.	55
Jałowcowa Góra	57

SZANOWNI PAŃSTWO

Z przyjemnością zapraszam Państwa do zapoznania się z Raportem Rocznym Miejskiego Przedsiębiorstwa Wodociągów i Kanalizacji S.A. w Krakowie podsumowującym ubiegłoroczną działalność Spółki. Rok 2014 był kolejnym okresem, w którym Spółka zgodnie z profilem działalności dostarczała wodę pitną o jakości zgodnej z obowiązującymi normami prawnymi oraz zapewniała niezawodne i efektywne funkcjonowanie infrastruktury wodociągowej i kanalizacyjnej. Zgodnie z przyjętą strategią Wodociągi Krakowskie dzięki rozbudowie sieci wodociągowej i kanalizacyjnej na terenie Gminy Miejskiej Kraków poszerzyły zasięg terytorialny obsługiwany przez Spółkę, podejmowały działania na rzecz eliminowania szkodliwego oddziaływania na środowisko, utrzymując jednocześnie akceptowalną społecznie taryfę wodno-ściekową. Wszystkie te działania możliwe były dzięki realizacji strategii finansowej zabezpieczającej środki na inwestycje rozwojowe i modernizacyjne z uwzględnieniem bezpiecznej struktury pasywów.

Zapewnienie ciągłej i niezawodnej dostawy wody o wysokiej jakości i odpowiednim ciśnieniu jest możliwe dzięki sprawnie i efektywnie działającej infrastrukturze wodociągowej, w której rozwój Spółka nieustannie od wielu już lat inwestuje. Działalność inwestycyjna w zakresie infrastruktury wodociągowo-kanalizacyjnej – mająca na celu poprawę jakości życia mieszkańców Krakowa, poprzez podnoszenie standardu świadczonych usług, jak i ochronę środowiska – jest istotnym kierunkiem działalności Spółki, na którą w latach 2003–2014 poniesiono nakłady w wysokości ponad 1,5 mld zł. W 2014 r. na terenie Gminy Miejskiej Kraków wodę rozprowadzano systemem sieci wodociągowej o łącznej długości 2.134 km wraz z przyłączami (wzrost o 28 km w stosunku do roku 2013), co jak szacuje się daje możliwość korzystania z niej 99,7% mieszkańców naszej gminy. Długość sieci kanalizacyjnej wzrosła o 29 km i na koniec 2014 roku osiągnęła długość 1.770 km, co daje możliwość korzystania z niej 99,3% mieszkańców.

W ramach zwiększania bezpieczeństwa systemu zaopatrzenia w wodę pitną w 2014 roku Wodociągi Krakowskie przeprowadziły m.in. rozruch instalacji do dezynfekcji promieniami ultrafioletowymi w Zakładzie Uzdatniania Wody Raba, który zaopatruje

w wodę prawie 60% mieszkańców Krakowa. Zakończenie modernizacji systemu dezynfekcji wody pitnej zbiegło się w czasie z jubileuszem 40-lecia powstania Zakładu Uzdatniania Wody Raba, który był szczególną okazją do zaprezentowania dotychczasowych osiągnięć oraz planów rozwojowych Spółki.

Warto zaznaczyć, że Spółka dysponuje bardzo nowoczesnym i sprawnym systemem kontroli jakości wody, który obejmuje analizy jakości wody poczynając od stref sanitarnych rzek stanowiących źródła wody pitnej, poprzez stacje osłonowe zabezpieczające ujęcia wody przed incydentalnymi zanieczyszczeniami, kontrolę ciągów technologicznych zakładów uzdatniania, a skończywszy na kompleksowych badaniach wody pitnej dostarczanej do miejskiej sieci wodociągowej. Potwierdzeniem spełnienia norm jakościowych dostarczanej wody pitnej i ścieków oczyszczonych są badania prowadzone przez Centralne Laboratorium Spółki, które posiada Certyfikat Akredytacji (akredytacja nr AB 776) wydany przez Polskie Centrum Akredytacji. Dla Mieszkańców Krakowa oznacza to możliwość bezpiecznego korzystania z wody, o czym Wodociągi Krakowskie nieustannie informują prowadząc kampanię produktową pn. Dobra woda prosto z kranu, będącą odpowiedzią na pojawiające się ze strony mieszkańców pytania o jakość wody z kranu i możliwość jej spożycia bez uprzedniej obróbki termicznej. W miejscu hydrantu przy Sukiennicach na Rynku Głównym oraz przy wejściu do parku Jordana zamontowano pitniki, dzięki czemu woda z sieci jest dostępna przez cały rok.

Zgodnie z przyjętą polityką jakości ścisłej kontroli poddawane są w Spółce także ścieki oczyszczone. Prowadzona przez Centralne Laboratorium MPWiK S.A. systematyczna kontrola pracy oczyszczalni ścieków – z częstotliwością i w zakresie określonym w aktualnych pozwoleniach wodnoprawnych – zapewnia pełne monitorowanie procesów oczyszczania ścieków oraz spełnienie wymagań obowiązujących przepisów.

W roku 2014 Spółka kontynuowała realizację dwóch projektów inwestycyjnych z zakresu gospodarki wodno-ściekowej, współfinansowanych z Funduszu Spójności w ramach Programu Operacyjnego

Zarząd MPWiK S.A. w Krakowie ▶

Infrastruktura i Środowisko 2007–2013. Wodociągi Krakowskie zaangażowane były również w projekty o charakterze badawczym i innowacyjnym z udziałem wyższych uczelni, finansowane poprzez Narodowe Centrum Badań i Rozwoju (NCBiR) ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego i dotacje celowe. Prace badawcze, rozwojowe mające na celu poprawę efektywności energetycznej procesów oraz wdrażanie nowoczesnych i innowacyjnych rozwiązań w zakresie uzdatniania wody oraz oczyszczanie ścieków to bardzo istotne zagadnienia dla Wodociągów Krakowskich.

Efektywna koordynacja działań w kluczowych obszarach działalności MPWiK S.A. przekłada się na wyniki Spółki. W 2014 roku przychody ogółem wyniosły 432.393 tys. zł, zaś koszty 368.389 tys. zł.

Dynamiczny rozwój Wodociągów Krakowskich nie byłby możliwy bez ścisłej współpracy z Prezydentem Miasta Krakowa – Profesorem Jackiem Majchrowskim, Krakowskim Holdingiem Komunalnym S.A., a także z Radą Nadzorczą, pod przewodnictwem Profesora Jana Białczyka – którym chciałbym w tym miejscu serdecznie podziękować. Dzięki skutecznej współpracy, wzajemnemu zrozumieniu i szczeremu zaangażowaniu stała się konsekwentna i prężna realizacja wyznaczonych celów. Należy podziękować również Zarządowi Spółki oraz wszystkim Pracownikom za ich codzienny wysiłek, profesjonalizm oraz zaangażowanie wkładane w realizację przedsięwzięć służących rozwojowi Wodociągów Krakowskich. Dziękując za ubiegłoroczną współpracę, wyrażam nadzieję, że rok 2015 będzie równie owocny i pomyślny.

Ryszard Langer
Prezes Zarządu



Ryszard Langer
Prezes Zarządu



Mieczysław Góra
Wiceprezes Zarządu



Wanda Słobodzian
Członek Zarządu



Piotr Ziętara
Członek Zarządu

SPRAWOZDANIE *finansowe*

W 2014 r. Spółka osiągnęła przychody ogółem w wysokości 432.393 tys. zł i poniosła koszty 368.389 tys. zł.

Bilans Miejskiego Przedsiębiorstwa Wodociągów i Kanalizacji S.A. na dzień 31 grudnia 2014 r. wykazał po stronie aktywów i pasywów sumę 1.752.123 tys. zł, co oznacza wzrost w stosunku do roku poprzedniego o kwotę 166.242 tys. zł.

- Aktywa trwałe wyniosły 1.577.516 tys. zł i wzrosły w stosunku do roku poprzedniego o kwotę 105.437 tys. zł.
- Aktywa obrotowe wyniosły 174.607 tys. zł i wzrosły w stosunku do roku poprzedniego o kwotę 60.805 tys. zł.
- Kapitał własny wyniósł 980.238 tys. zł i wzrósł w stosunku do roku poprzedniego o kwotę 36.583 tys. zł.
- Zobowiązania i rezerwy na zobowiązania wyniosły 771.885 tys. zł i wzrosły w stosunku do ubiegłego roku o kwotę 129.659 tys. zł.

W roku sprawozdawczym Spółka osiągnęła zysk brutto w wysokości 64.004 tys. zł, co w porównaniu z zyskiem brutto za rok 2013 oznacza spadek o 8.907 tys. zł.

Analiza przepływu środków pieniężnych wykazała, iż na koniec roku obrotowego Spółka odnotowała stan środków pieniężnych w wysokości 58.488 tys. zł, co oznacza zwiększenie o kwotę 15.032 tys. zł w stosunku do roku poprzedniego.



▲ Instalacja ozonu – Zakład Uzdadniania Wody Raba

AKTYWA

	Stan [tys. zł]		
	01.01.2014	31.12.2014	dynamika [%]
Aktywa trwałe	1 472.079	1 577.516	107,2
Wartości niematerialne i prawne	40.224	45.903	114,1
Rzeczowe aktywa trwałe	1 418.836	1 514.750	106,8
Inwestycje długoterminowe	2.409	4.791	198,9
Długoterminowe rozliczenia międzyokresowe	10.610	12.072	113,8
Aktywa obrotowe	113.802	174.607	153,4
Zapasy	4.769	5.546	116,3
Należności krótkoterminowe	44.191	56.172	127,1
Inwestycje krótkoterminowe	43.456	88.508	203,7
Krótkoterminowe rozliczenia międzyokresowe	21.386	24.381	114,0
Suma aktywów	1 585.881	1 752.123	110,5

PASYWA

	Stan [tys. zł]		
	01.01.2014	31.12.2014	dynamika [%]
Kapitał własny	943.655	980.238	103,9
Kapitał podstawowy	198.967	203.657	102,4
Kapitał zapasowy	449.619	522.071	116,1
Kapitał rezerwowany z aktualizacji wyceny	223.521	216.897	97,0
Pozostałe kapitały rezerwowe	4.690	0	0,0
Strata z lat ubiegłych	10.660	0	0,0
Wynik finansowy netto roku obrotowego	56.198	51.613	91,8
Odpisy z zysku netto w ciągu roku obrotowego	0	-14.000	-
Zobowiązania i rezerwy na zobowiązania	642.226	771.885	120,2
Rezerwy na zobowiązania	68.254	78.519	115,0
Zobowiązania długoterminowe	212.355	304.376	143,3
Zobowiązania krótkoterminowe	74.304	96.770	130,2
Rozliczenia międzyokresowe	287.313	292.220	101,7
Suma pasywów	1 585.881	1 752.123	110,5

Rachunek zysków i strat

Wyszczególnienie	2013 r. [tys. zł]	2014 r. [tys. zł]	dynamika [%]
ZYSK BRUTTO	72.911	64.004	87,8
Wyniki z działalności operacyjnej	63.175	58.362	92,4
Wynik z pozostałej działalności operacyjnej	16.277	14.718	90,4
Wynik z działalności finansowej	-6.234	-9.032	144,9
Zysk/strata nadzwyczajna	-307	-43	-
Podatek dochodowy	16.770	13.272	79,1
ZYSK NETTO	56.198	51.613	91,8

Źródła tworzenia środków pieniężnych

Wyszczególnienie	2013 r. [tys. zł]	2014 r. [tys. zł]
Środki pieniężne na początku roku	41.155	43.456
Środki pieniężne z działalności operacyjnej	139.912	122.558
Środki pieniężne z działalności inwestycyjnej	-118.388	-194.989
Środki pieniężne z działalności finansowej	-19.163	87.488
Środki pieniężne na koniec roku	43.456	58.488

Badanie sprawozdania finansowego MPWiK S.A. zostało przeprowadzone przez POLINVEST – AUDIT Sp. z o.o. z siedzibą w Krakowie, ul. Łukasiewicza 1.



INFRASTRUKTURA wodociągowa

Długość sieci wodociągowej z przyłączami osiągnęła w 2014 roku 2.134 km.

Woda pitna dla mieszkańców Krakowa dostarczana była z czterech zakładów uzdatniania wody:

- z Zakładu Uzdatniania Wody (ZUW) Raba ujmującego wodę ze Zbiornika Dobczyckiego,
- z Zakładu Uzdatniania Wody (ZUW) Rudawa ujmującego wodę z rzeki Rudawy – zbiornik Podkamyk,
- z Zakładu Uzdatniania Wody (ZUW) Dłubnia ujmującego wodę z rzeki Dłubni oraz ze studni głębinowych Mistrzejowice,
- z Zakładu Uzdatniania Wody (ZUW) Bielany ujmującego wodę z rzeki Sanki.

Maksymalna zdolność produkcyjna wszystkich zakładów wyniosła 292.2 tys. m³/dobę. Pojemność zbiorników wodociągowych zabezpieczających wodę Gminę Miejską Kraków wyniosła 276.7 tys. m³.

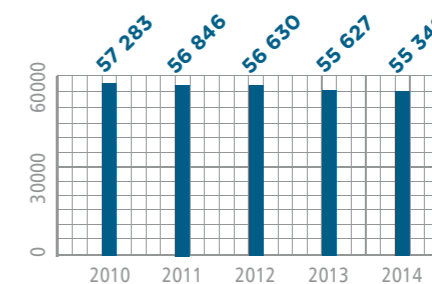
W 2014 roku wtłoczono do sieci 55.348 tys. m³ wody wobec 55.627 tys. m³ w 2013 roku. Na terenie Gminy Miejskiej Kraków wodę rozprowadzano systemem sieci wodociągowej o łącznej długości 2.134 km wraz z przyłączami, co oznacza przyrost w stosunku do poprzedniego roku o 28 km. Szacuje się, że około 99,7 % mieszkańców Gminy Miejskiej Kraków posiada możliwość korzystania z istniejącej sieci wodociągowej.

Spółka prowadziła szereg działań, które miały na celu utrzymanie sieci wodociągowej we właściwym stanie technicznym, w tym m.in.:

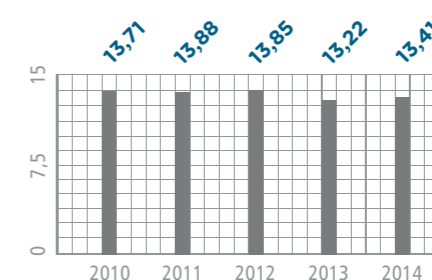
- kontrola pracy stacji ochrony antykorozyjnej rurociągów oraz badania dotyczące zagrożeń korozyjnych,
- stały nadzór i kontrole przewodów oraz urządzeń sieciowych,

- badania szczelności sieci wodociągowej na długości 441 km w ramach programu kontroli i monitorowania sieci wodociągowej pod kątem wykrywania uszkodzeń i zmniejszania strat wody,
- remont 6.979 m sieci wodociągowej,
- płukanie sieci i końcówek, do którego zużyto 184 tys. m³ wody,
- przegląd 8.050 hydrantów ppoż oraz 5.017 zasuw sieciowych, z czego wymieniono lub naprawiono 390 zasuw oraz 208 hydrantów,
- montaż 3.121 tabliczek orientacyjnych do oznaczenia uzbrojenia sieci wodociągowej.

PRODUKCJA WODY w latach 2010–2014 [tys. m³]

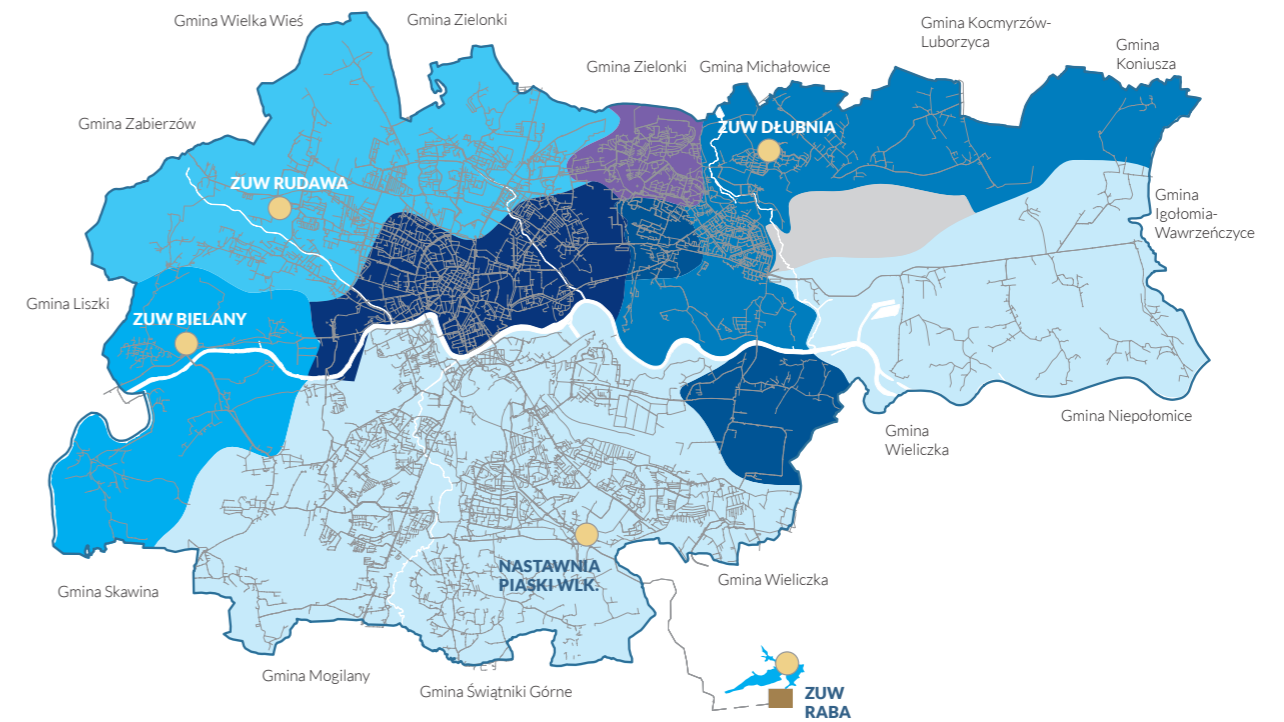


STRATY WODY w latach 2010–2014 [%]





▲ Pompownia pośrednia – Zakład Uzdatniania Wody Rudawa



strefy zasilania

- ZUW Raba
- ZUW Rudawa
- ZUW Bielany
- ZUW Dłubnia
- ZUW Dłubnia, ZUW Raba

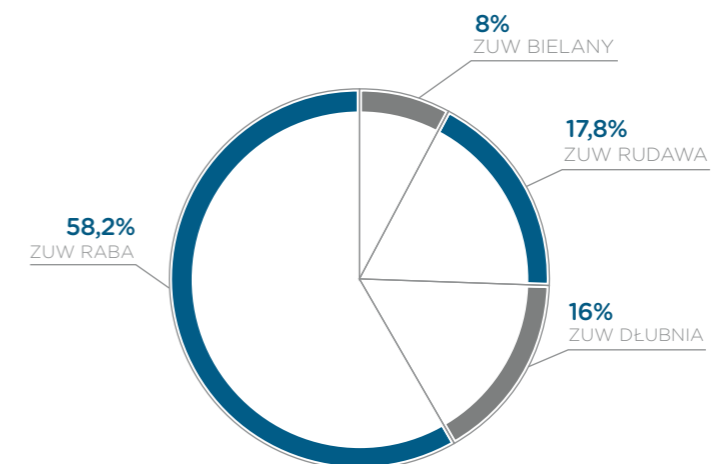
- ZUW Dłubnia, ZUW Raba, ZUW Bielany
- Studnie głębinowe, ZUW Raba

obiekty

- Zakłady Uzdatniania Wody

STRUKTURA PRODUKCJI WODY

według zakładów w 2014 r.
[%]





▲ Specjalistyczny samochód ciśnieniowy do czyszczenia i udrażniania kanalizacji

INFRASTRUKTURA kanalizacyjna

Długość sieci kanalizacyjnej z przyłączami wyniosła w 2014 roku 1.770 km.

Spółka odbierała i odprowadzała ścieki systemem sieci kanalizacyjnej do dwóch mechaniczno-biologicznych oczyszczalni centralnych:

- Zakładu Oczyszczania Ścieków Płaszów,
- Zakładu Oczyszczania Ścieków Kujawy,

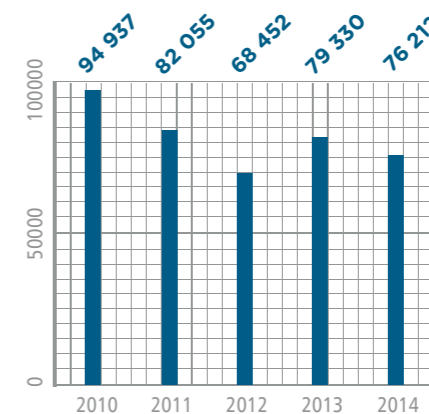
oraz sześciu oczyszczalni lokalnych (Tyniec, Bielany, Sidzina, Kostrze, Skotniki, Wadów).

W 2014 r. oczyszczono 76.212 tys. m³ ścieków wobec 79.330 tys. m³ w 2013 r.

Łączna długość sieci kanalizacyjnej wraz z przyłączami na terenie Gminy Miejskiej Kraków wzrosła do 1.770 km, tj. o 29 km w stosunku do roku poprzedniego. Szacuje się, że na koniec 2014 r. około 99,3% mieszkańców Gminy Miejskiej Kraków posiadało możliwość korzystania z sieci kanalizacyjnej.

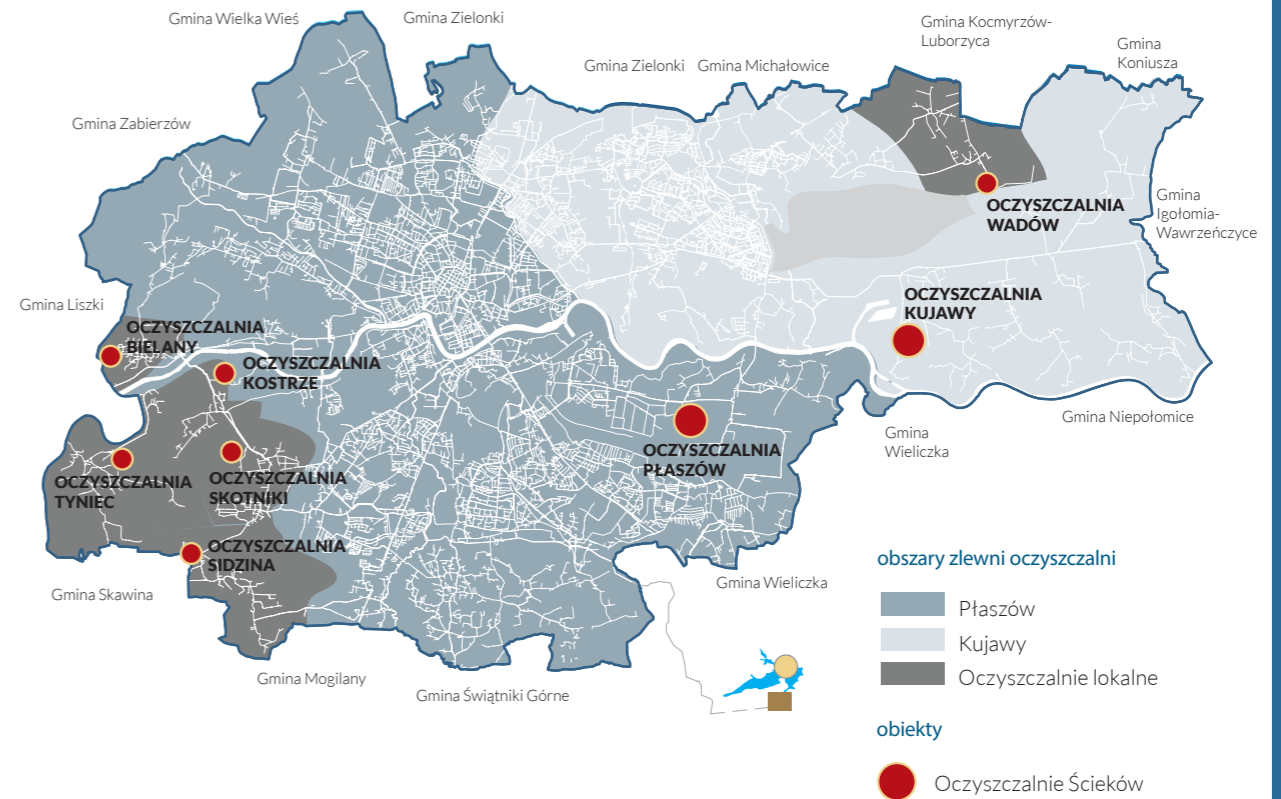
Sieć kanalizacyjna miasta Krakowa pracuje w układzie grawitacyjnym. Rozbudowa miasta, a co za tym idzie wykonanie nowych odcinków kanalizacji, pociąga za sobą konieczność budowy w niektórych miejscach przepompowni ścieków. W 2014 r. łączna ilość eksploatowanych przepompowni ścieków wyniosła 66, a ich praca podlega ciągłemu monitoringowi elektronicznemu.

ILOŚĆ
OCZYSZCZONYCH
ŚCIEKÓW
w latach 2010 – 2014 [tys. m³]



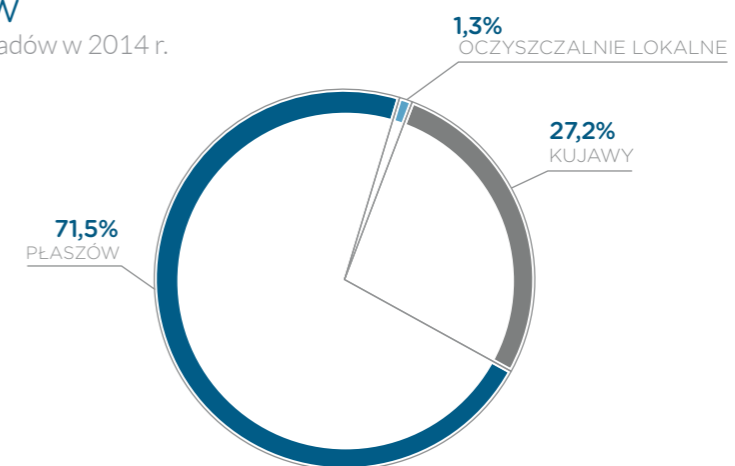


▲ Kopuła pieca wraz z kanałem wylotowym spalin – Stacja Termicznej Utylizacji Osadów



STRUKTURA OCZYSZCZANIA ŚCIEKÓW

według zakładów w 2014 r.
[%]



Spółka posiada dwie stacje zlewnce, na których funkcjonuje ciągły monitoring zarówno jakości jak i ilości zrzucanych ścieków.

Rok 2014 był czwartym rokiem eksploatacji Stacji Termicznej Utylizacji Osadów na terenie Zakładu Oczyszczania Ścieków Płaszów.

Instalacja przyjęła do utylizacji 73.123 tony osadu, co stanowiło 83.4% łącznej ilości osadu powstałego w wyniku oczyszczania ścieków na oczyszczalniach Płaszów i Kujawy. Pozostała część osadu, tj. 14.591 ton, została wywieziona na składowiska odpadów.



▲ Kopała akcelatora – Zakład Uzdatniania Wody Raba

POLITYKA cenowa

W 2014 r. obowiązywała w MPWiK S.A. nowa wieloczęłonowa taryfa dla zbiorowego zaopatrzenia w wodę i zbiorowego odprowadzania ścieków, obejmująca:

- cenę netto za 1 m³ dostarczonej wody dla wszystkich odbiorców – 3,62 zł/m³,
- cenę netto za 1 m³ odebranych ścieków dla wszystkich dostawców – 5,22 zł/m³,
- stawkę netto opłaty abonamentowej dla 30-, 60- i 90-dniowego okresu rozliczeniowego – 5,50 zł,
- stawkę netto opłaty abonamentowej wynikającą z rozliczeń wg przeciętnych norm zużycia – 1,62 zł.

Do wartości netto ceny za wodę i ścieki oraz opłaty abonamentowej doliczany był podatek VAT w obowiązującej wysokości 8%.

Ceny za wodę i ścieki ustalone zostały w oparciu o ustawę z dnia 7 czerwca 2001 r. o zbiorowym zaopatrzeniu w wodę i zbiorowym odprowadzaniu ścieków (Dz. U. z 2006 r. Nr 123, poz. 858 z późn. zm.) oraz o rozporządzenie Ministra Budownictwa w sprawie określania taryf, wzoru wniosku o zatwierdzenie taryf oraz warunków rozliczeń za zbiorowe zaopatrzenie w wodę i zbiorowe odprowadzanie ścieków (Dz. U. z 2006 r. nr 127 poz. 886).



▲ Stanowisko do legalizacji wodomierzy z akredytacją Głównego Urzędu Miar

SPRZEDAŻ

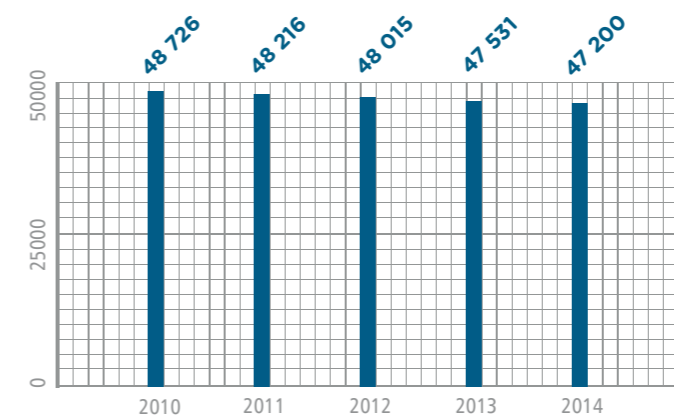
W okresie sprawozdawczym Spółka działała na terenie Gminy Miejskiej Kraków oraz dodatkowo sprzedawała wodę do jedenastu gmin ościennych: Dobczyce, Igołomia-Wawrzeńczyce, Liszki, Mogilany, Myślenice, Siepraw, Skawina, Świętniki Górne, Wieliczka, Zabierzów i Zielonki. Natomiast ścieki odbierała z sześciu gmin sąsiednich:

Kocmyrzów-Luborzycza, Świętniki Górne, Wieliczka, Zabierzów, Zielonki i Wielka Wieś.

W roku 2014 Spółka sprzedała 47.200 tys. m³ wody, co oznacza spadek w stosunku do roku ubiegłego o 0,7%.

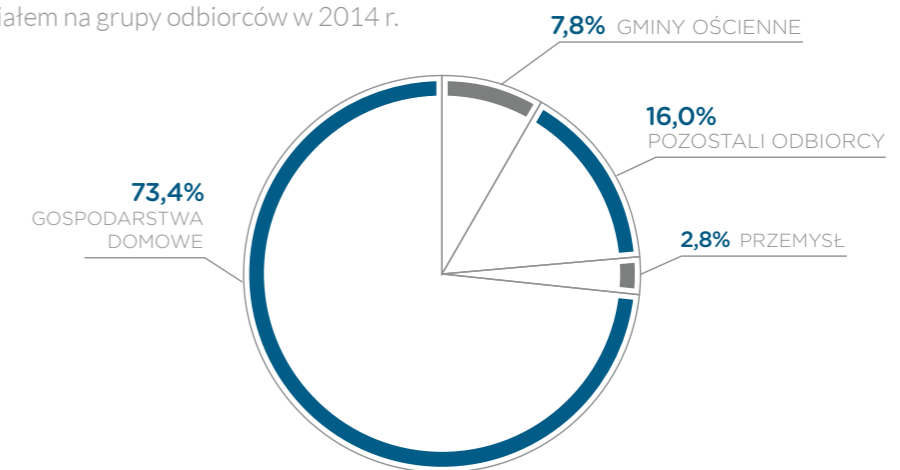
ILOŚĆ SPRZEDANEJ WODY

w latach 2010–2014 [tys. m³]



STRUKTURA SPRZEDAŻY WODY

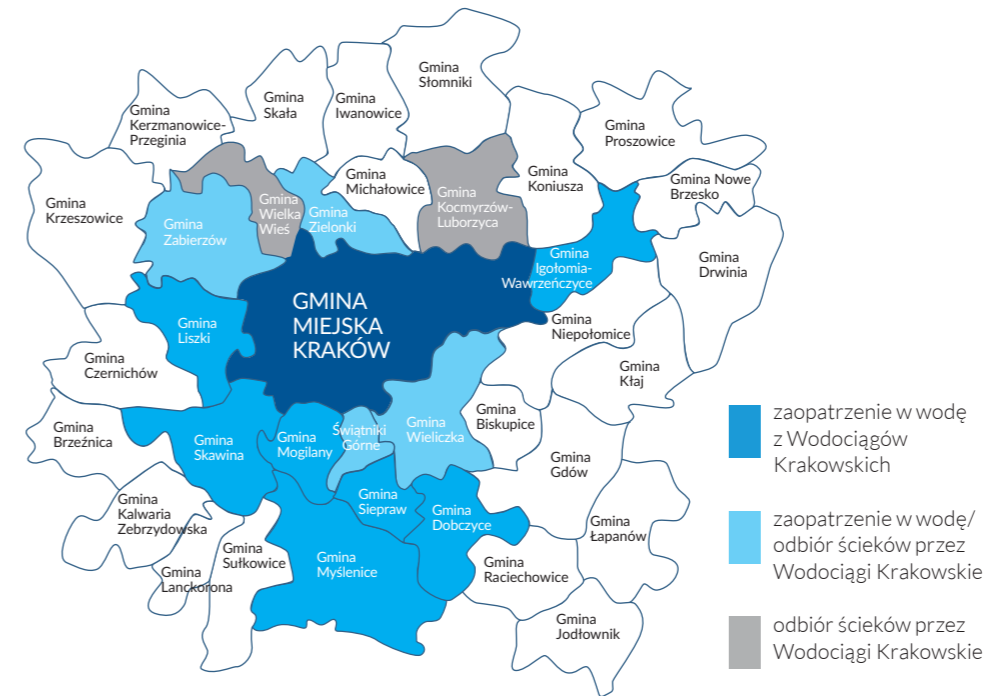
z podziałem na grupy odbiorców w 2014 r. [%]



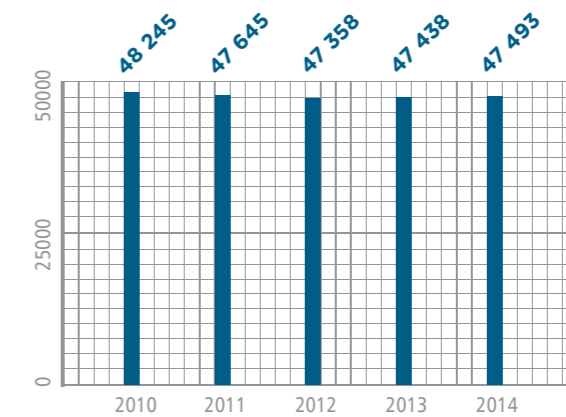


▲ Fragment osadnika wtórnego – Oczyszczalnia Ścieków Płaszów

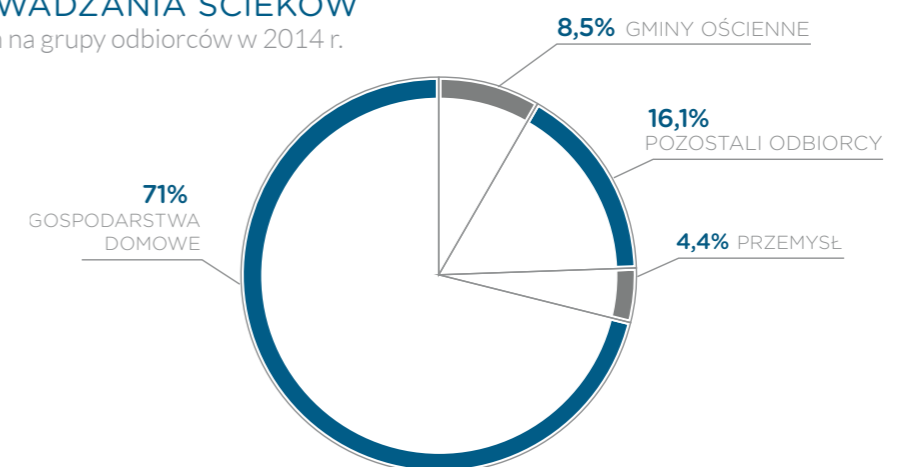
W roku 2014 ilość odebranych ścieków wyniosła **47.493 tys. m³**, co z kolei oznacza wzrost w stosunku do roku poprzedniego o 0,1%.



IŁOŚĆ ODEBRANYCH ŚCIEKÓW w latach 2010–2014 [tys. m³]



STRUKTURA ODPROWADZANIA ŚCIEKÓW z podziałem na grupy odbiorców w 2014 r. [%]





DZIAŁALNOŚĆ inwestycyjna

W 2014 roku na działalność inwestycyjną Spółka wydatkowała łącznie 182.681 tys. zł, co oznacza wzrost w stosunku do roku poprzedniego o 59.640 tys. zł.

Środki te przeznaczone na:

- budowę, rozbudowę i modernizację sieci wodociągowej wraz z obiektami – 53.065 tys. zł,
- rozwój i modernizację sieci kanalizacyjnej – 44.886 tys. zł,
- zakłady uzdatniania wody – 16.392 tys. zł,
- zakłady oczyszczania ścieków – 46.124 tys. zł,
- prace modernizacyjne i zakupy inwestycyjne – 19.714 tys. zł,
- zadania przyszłościowe – 2.498 tys. zł.

Na rozbudowę i modernizację Zakładów Uzdatniania Wody poniesiono nakłady w wysokości 16.392 tys. zł. W ZUW Raba zakończono realizację modernizacji systemu dezynfekcji wody pitnej z zastosowaniem lamp UV oraz modernizację Nastawni Piaski Wielkie.

W ramach inwestycji dla poprawy funkcjonowania sieci wodociągowej przebudową objęto 7.086 m sieci. Do najważniejszych zadań w tej grupie należała przebudowa sieci w ul. Mogińskiej, al. Jana Pawła II, Ronda Czyżyńskiego. W zakresie obszarowego rozwoju wodociągu wykonano 28.675 m sieci. Do najważniejszych inwestycji w tym obszarze działalności zaliczyć należy: budowę magistrali w ul. Nad Drwiną do ul. Christo Botewa oraz magistrali w ul. Swoszowickiej.

W ramach inwestycji strategicznych poniesiono nakłady w wysokości 20.365 tys. zł. W powyższej grupie inwestycji rozpoczęto realizację zadania w ramach projektu dofinansowanego z funduszy europejskich pn: Gospodarka wodno-ściekowa – Etap III – Zbiorniki Górka Narodowa.

W ramach rozwoju i modernizacji sieci kanalizacyjnej wykonano 27.902 m sieci. W obszarze zadań służących poprawie funkcjonowania sieci kanalizacyjnej dokonano przebudowy 576 m sieci w ulicach: Wielicka, Supniewskiego, al. Pokoju oraz Walerego Sławka.

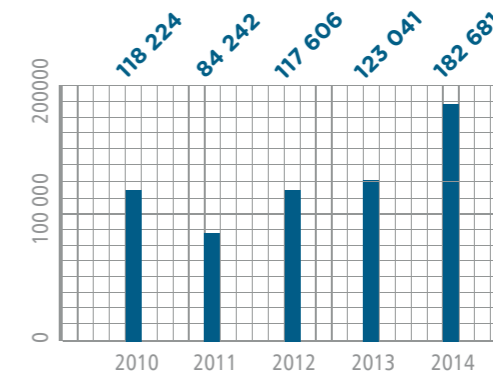


▲ Wnętrze zbiornika wodociągowego Górka Narodowa Wschód – realizowanego w ramach projektu unijnego „Gospodarka wodno-ściekowa w Krakowie – Etap III”

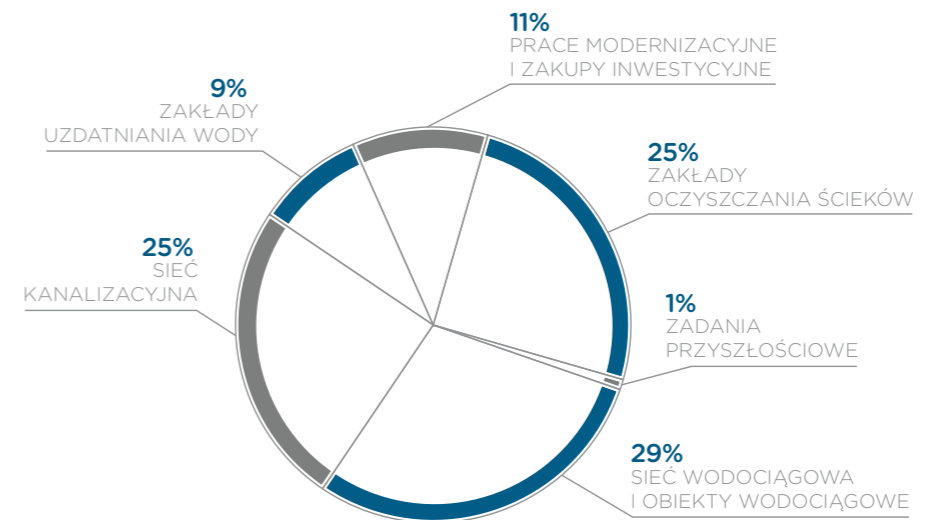
W roku 2014 źródłem finansowania prowadzonych inwestycji były w 40% środki własne (73.001 tys. zł), w 50% kredyty i po-

życzki (91.946 tys. zł) oraz w 10% dotacje z Funduszu Spójności (17.734 tys. zł).

NAKŁADY NA INWESTYCJE w latach 2010–2014 [tys. zł]



STRUKTURA NAKŁADÓW NA INWESTYCJE w 2014 r. [%]





DZIAŁALNOŚĆ remontowa

W roku 2014 na działalność w zakresie remontów bieżących i kapitalnych Spółka wydatkowała kwotę **76.410 tys. zł.**

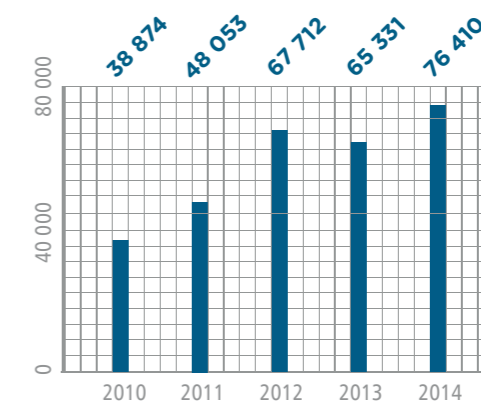
Realizacja zadań remontowych miała na celu poprawę sprawności funkcjonowania infrastruktury wodociągowej i kanalizacyjnej. W 2014 roku Spółka wyremontowała 6.979 m sieci wodociągowej oraz 3.393 m sieci kanalizacyjnej.

W ramach prac remontowych prowadzone były również bieżące naprawy sieci wodo-

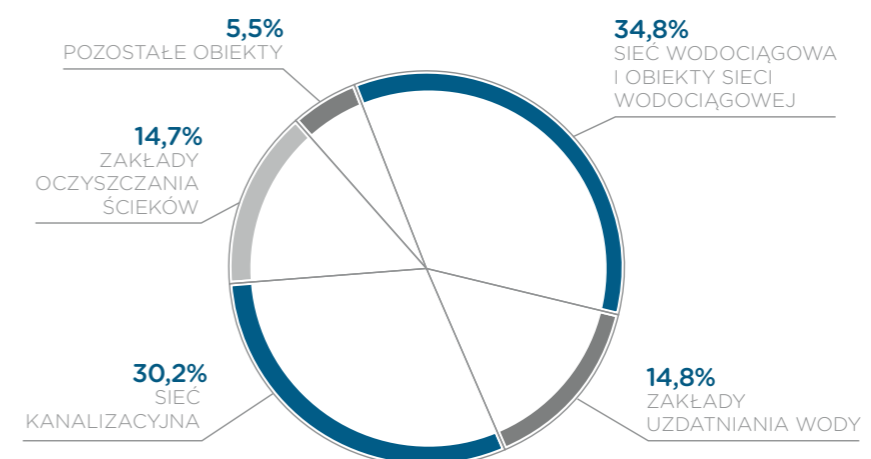
ciągowych i kanalizacyjnych oraz usuwanie awarii na tych sieciach. W 2014 roku usunięto łącznie 1.261 awarii na sieci wodociągowej i 95 na kanalizacyjnej.

Zadania remontowe prowadzone były we wszystkich obszarach działalności Spółki.

NAKŁADY NA REMONTY BIEŻĄCE I KAPITALNE
w latach 2010-2014
[tys. zł]



STRUKTURA NAKŁADÓW NA REMONTY
w 2014 r. [%]



▲ By-pass do przetłaczania ścieków – modernizacja kolektora od ul. Czarodziejskiej do rzeki Wilgi w ramach projektu unijnego „Gospodarka wodno-ściekowa w Krakowie – Etap III”



▲ Rurociągi pary technologicznej – Stacja Termicznej Utylizacji Osadów

POLITYKA *personalna*

W 2014 roku średnioroczne zatrudnienie w Spółce osiągnęło poziom 1.139 etatów co oznacza spadek zatrudnienia w porównaniu z rokiem ubiegłym o 1 etat. W strukturze zatrudnienia 40,7% stanowili pracownicy umysłowi, a 59,3% pracownicy fizyczni. Spółka dbała o podnoszenie kwalifikacji zatrudnionych pracowników.

Program szkoleń obejmował między innymi:

- **szkolenia ekonomiczne, księgowe, prawne** obejmujące tematykę zmian w odpowiednich ustawach, a także szkolenia informatyczne,
- **szkolenia obligatoryjne** – m.in. z zakresu energetyki, odnowienia uprawnień elektrycznych (SEP), BHP i pierwszej pomocy przedmedycznej,
- **specjalistyczne szkolenia związane z ochroną środowiska,**
- **szkolenia w zakresie Prawa Pracy,**
- **szkolenia laboratoryjne.**

Ponadto pracownicy Spółki mieli stały dostęp do specjalistycznej literatury, uczestniczyli w targach, konferencjach i seminariach z zakresu branży wodociągowej i kanalizacyjnej, elektroenergetyki, elektrotechniki, elektroniki i telekomunikacji, dzięki czemu mieli możliwość zapoznania się z nowoczesnymi rozwiązaniami materiałowo-technicznymi.

W ramach porozumień pomiędzy spółką a krakowskimi uczelniami wyższymi oraz Zespołem Szkół Chemicznych 157 uczniów i studentów odbyło obowiązkowe, bezpłatne praktyki.



▲ Szkoleniowo-techniczny statek Kraków

DZIAŁALNOŚĆ marketingowa

W minionym roku wszystkie prowadzone działania marketingowe miały na celu utrwalenie pozytywnego wizerunku Spółki wśród mieszkańców Krakowa, budowanie dobrych relacji z klientami, a także poprawę komunikacji wewnętrznej w przedsiębiorstwie i podniesienie poziomu zintegrowania pracowników Spółki.

W 2014 roku MPWiK S.A. aktywnie angażowało się w przedsięwzięcia organizowane przez władze lokalne, a także uczestniczyło jako partner/sponsor w wielu wydarzeniach organizowanych na terenie Krakowa przez instytucje kultury, nauki, sportu, a także fundacje i stowarzyszenia. Spółka wspierała działania skierowane do środowisk lokalnych (festiwale, dni dzielnic, dzień dziecka), biznesowych i akademickich (konferencje naukowe). Wspierała również wydarzenia o charakterze kulturalnym (koncerty, spektakle teatralne) oraz sportowym (mecze piłki siatkowej i nożnej).

W 2014 roku kontynuowano zainicjowaną w 2013 roku kampanię promocyjno-informacyjną pn. „Dobra woda prosto z kranu”, będącą odpowiedzią na coraz częściej pojawiające się ze strony mieszkańców pytania dotyczące parametrów wody, jej jakości i możliwości jej spożycia bez uprzedniego przegotowania. Kampania ma na celu rozpoznać, potwierdzić i utrwalić przekonanie wśród mieszkańców, że woda z kranu jest zdatna do bezpośredniego spożycia, pokazać właściwości krakowskiej wody wodociągowej, jej jakość, bezpieczeństwo, dostępność cenową, a także obalić neagtywne stereotypy i mity na temat wody z kranu. Do świadomości publicznej kierowny jest przekaz o skomplikowanych procesach technologicznych oraz zadaniach inwestycyjnych, które realizuje Przedsiębiorstwo, a ich efektem jest produkt o jakości europejskiej. Kampania kładzie na

cisk na wysokie bezpieczeństwo spożycia wody gwarantowane przez codzienne kontrole jakości wody pitnej dostarczanej krakowianom. Prowadzone działania informacyjne – m.in. poprzez uczestnictwo w różnego typu wydarzeniach, imprezach i festiwalach miejskich, obradowanie floty samochodowej MPWiK S.A., spoty reklamowe w telewizji tramwajowej, dystrybucję ulotek kampanijnych, plakaty – spotykają się z ogromnym zainteresowaniem zarówno, ze strony mieszkańców, jak i mediów. Chcąc dotrzeć z informacją o kampanii do młodszych mieszkańców Krakowa w 2014 roku poprzez portal społecznościowy przeprowadzono konkurs, którego przedmiotem było „zrobienie” filmu lub zdjęcia, będącego najlepszą ilustracją hasła kampanii „Dobra woda prosto z kranu”.

Kampania „Dobra woda prosto z kranu” została doceniona przez specjalistów z branży PR, otrzymała nagrodę Grand Prix 2014 w konkursie Kryształ PR-u w kategorii Najlepsza kampania promocyjno-informacyjna spółki samorządowej. Konkurs organizowany był w ramach XI edycji Konferencji „PR w Samorządzie i Administracji”.

W Światowy Dzień Wody, obchodzony w 2014 roku pod hasłem „Woda i Energia”, Wodociągi Krakowskie tradycyjnie zaprosiły zainteresowane szkoły do odwiedzenia Centralnego Laboratorium i przekonania się w jaki sposób służby laboratoryjne dbają o to, żeby woda dostarczana mieszkańcom była czysta i zdrowa. Ponadto zorganizowano zwiedzanie ZUW Rudawa, w trakcie którego dzieci mogły zapoznać się z procesem technologicznym uzdatniania wody. Wodociągi Krakowskie wsparły również Sekcję Hydrologii AGH w organizacji II seminarium naukowo-technicznego „Jedna woda – wiele problemów”, podczas którego zainteresowani tematem gospodarki wodnej mogli zgłębiać swoją wiedzę.



▲ Turbina na rurociągu tranzytowym Raba II – Komora KP3 na ciągu przesyłowym wody z Zakładu Uzdatniania Wody Raba do Krakowa

Jak co roku **Przedsiębiorstwo brało czynny udział w Wystawie Ekologicznej**, będącej częścią obchodów Dni Ziemi. Podczas wystawy przedstawiciele Spółki udzielali mieszkańcom Krakowa licznych informacji na temat źródeł zaopatrzenia w wodę Miasta Krakowa, systemu kanalizacyjnego, jakości dostarczanej wody czy projektów unijnych realizowanych i już zrealizowanych przez Spółkę.

W ramach akcji „Dni Otwarte Funduszy Europejskich” zorganizowanej z okazji 10 rocznicy przystąpienia Polski do Unii Europejskiej, Wodociągi Krakowskie udostępniły dla zwiedzających dwie największe krakowskie oczyszczalnie ścieków „Płaszów” i „Kujawy”. Mieszkańcy Krakowa mieli okazję poznać zakres prac, nakłady finansowe oraz korzyści płynące z realizowanych przez Spółkę na przestrzeni ostatnich 10 lat projektów współfinansowanych z UE.

Wodociągi Krakowskie miały okazję zaprezentować się mieszkańcom Krakowa również na terenie Muzeum Inżynierii Miejskiej w związku z zorganizowanym wydarzeniem „Weekend ze Spółką”, które towarzyszyło wystawie „Kraków miasto ambitne. Inwestycje miejskie 2003–2014”. Wirtualne wycieczki, możliwość zbadania swojej wody z kranu, pokaz eksperymentów chemicznych, konkursy z nagrodami, prezentacja specjalistycznych samochodów Wodociągów Krakowskich, a także wizualizacji 1 m³ wody – to tylko niektóre atrakcje, które czekały na mieszkańców w ramach weekendu ze Spółką.

W minionym roku MPWiK S.A. aktywnie brało udział w wielu imprezach branżowych poświęconych gospodarce wodno-ściekowej, w tym m.in.:

- **XIII Ogólnopolskiej Konferencji Naukowo-Technicznej pn. Ochrona Jakości i Zasobów Wód – Znaczenie wody dla rozwoju gospodarczego**, która odbyła się 23–25 kwietnia w Krynicy Zdroju,
- **XXII Międzynarodowych Targach Maszyn i Urządzeń dla Wodociągów i Kanalizacji Wod-Kan w Bydgoszczy,**

organizowanych przez Izbę Gospodarczą Wodociągów Polskie w dniach 20–22 maja,

- **XII Międzynarodowej Konferencji Inżynieria Bezwykopowa 2014**, zorganizowanej po raz pierwszy w Krakowie – ZUW Bielany, w dniach 11–12 czerwca,
- **XVII Kongresie Naukowo-Technicznym Wod-Kan-Eko 2014**, który odbył się w dniach 6–7 listopada w Łodzi.

Niezwykle ważnym elementem strategii marketingowej Spółki jest prowadzenie aktywnej polityki informacyjnej, poprzez współpracę z mediami lokalnymi, a także z periodykami branżowymi. Publikacje medialne w 2014 roku dotyczyły m.in. funkcjonowania Spółki, zaangażowania MPWiK S.A. w obchody Światowego Dnia Wody, promowania akcji edukacyjnej kierowanej do najmłodszych pod nazwą „Akademia Kropelki”, wykorzystywania źródeł zielonej energii, czy też obywatelskiego komunikatu o jakości wody dostarczanej mieszkańcom Krakowa.

Aktualizowana była firmowa witryna internetowa www.wodociagi.krakowskie.pl, za pośrednictwem której prowadzono akcje informacyjne dotyczące usług świadczonych przez spółkę, zmiany taryfy wodno-ściekowej, czy przygotowania do sezonu zimowego.

W ramach kampanii prowadzono witrynę internetową www.prostozkranu.krakow.pl służącą jako platforma wymiany wiedzy i informacji na temat wody z kranu.

Kontynuowano wydawanie publikacji zakładowej „Woda i My”. Prowadzono także internetowe archiwum gazetki, które umieszczono na stronie internetowej przedsiębiorstwa, a także aktualizowano informacje w intranecie.

Spółka już po raz trzynasty została laureatem prestiżowego wyróżnienia Przedsiębiorstwo Fair Play, a także przyznano jej specjalne wyróżnienie w ogólnopolskim plebiscyście Rakiety Biznesu dla najbardziej efektywnych firm w kategorii „Biznes w służbie społecznej”.



▲ „Absolwenci” Akademii Kropelki

EKOLOGIA i edukacja

Krakowskie Wodociągi od lat wdrażają działania, które mają na celu ochronę środowiska oraz zminimalizowanie niekorzystnego wpływu prowadzonej przez siebie działalności na otoczenie. Przedsiębiorstwo inwestuje w innowacyjne rozwiązania i technologie, których korzystne oddziaływanie na środowisko daje wymierne efekty. W działania chroniące środowisko wpisuje się również ekologiczne edukowanie najmłodszych odbiorców usług.

W 2014 roku nadal kontynuowano cieszącą się bardzo dużym powodzeniem akcją edukacyjną skierowaną do najmłodszych pod nazwą „Akademia kropelki”. Jest to program mający na celu w przystępny sposób wyjaśnienie dzieciom, uczniom klas I-III krakowskich szkół podstawowych, zagadnień związanych z ochroną najbliższego środowiska, a w szczególności zasobów wodnych. Uczy on szacunku dla przyrody i zwiększa świadomość ekologiczną młodego pokolenia przybliżając zagadnienia związane z ochroną zasobów wodnych, a także problematyką uzdatniania wody. Ma wreszcie kształtować poczucie współodpowiedzialności za czystość naszych wód. Zajęcia odbywają się w najstarszym z krakowskich Zakładów Uzdatniania Wody – Bielany, trwają około półtorej godziny i są całkowicie bezpłatne. Na potrzeby zajęć specjalnie stworzone zostały barwne pomoce naukowe, takie jak tablice magnetyczne, plansze, puzzle, a także ogromnych rozmiarów gra planszowa, w której uczestnicy przyjmują rolę pionków. Zajęcia odbywają się w różnokolorowych, rywalizujących ze sobą zespołach.

Spotkania zakładają zdobywanie przez uczestników wiedzy i umiejętności oraz twórcze ich wykorzystanie w życiu. Ich charakter jest dobrowolny, więc zdobyte umiejętności nie są oceniane tradycyjną oceną szkolną, lecz każdy uczestnik ma możliwość wykazania się biorąc udział w konkursach i grach, a także wykonując aktywnie zadania w grupie. Forma warsztatów sprzyja zdobywaniu przez uczestników wiedzy i umiejętności przydatnych w codziennym życiu.

Cotygodniowe spotkania w Centrum Edukacji Ekologicznej na stałe już wpisały się w trend promowania i kształtowania świadomości społecznej w zakresie trwałego i zrównoważonego rozwoju oraz ochrony środowiska.

Do końca 2014 roku „Akademię Kropelki” ukończyło już blisko 5500 absolwentów.

Na uwagę zasługuje również fakt, że program warsztatów ekologicznych realizowany w Wodociągach Krakowskich zwyciężył w ogólnopolskim konkursie branżowym na programy edukacyjne pt. „Głośna woda”, którego przedmiotem były działania edukacyjne podejmowane przez przedsiębiorstwa wod-kan.



▲ Dyspozytornia Główna Oczyszczalni Ścieków Płaszów

SYSTEMY zarządzania

W roku 2014 w Spółce funkcjonowały:

- Zintegrowany System Zarządzania Jakością i Środowiskiem (ZSZ),
- Zintegrowany System Informatyczny (ERP).

Zintegrowany System Zarządzania Jakością i Środowiskiem (ZSZ) obejmuje wymagania normy jakościowej ISO 9001:2008 i normy środowiskowej ISO 14001:2004.

Główne elementy polityki ZSZ są następujące:

- stała poprawa jakości dostarczanej wody i oczyszczanych ścieków oraz doskonalenie systemu dystrybucji wody i odprowadzania ścieków,
- poszerzenie terytorium działania, doskonalenie poziomu świadczenia usług i obsługi klientów,
- przestrzeganie przepisów prawnych i innych wymagań dotyczących aspektów środowiskowych związanych z działalnością Spółki,
- doskonalenie procesów w celu minimalizowania ujemnego wpływu na środowisko,
- zapobieganie i ograniczanie emisji zanieczyszczeń do środowiska,
- racjonalne gospodarowanie odpadami.

Zintegrowany System Zarządzania Jakością i Środowiskiem w części dotyczącej jakości obejmuje 47 procesów, które w odniesieniu do normy ISO 9001:2008 i ISO 14001:2004 każdego roku są weryfikowane w ramach wewnętrznych audytów, podczas których identyfikowane są spostrzeżenia, uwagi i niezgodności. W roku 2014 przeprowadzono 37 audytów obejmujących całość systemu, w wyniku których wprowadzono 17 działań doskonalących.

Zintegrowany System Informatyczny (ERP) funkcjonuje w Spółce od 1 stycznia 2010 roku w oparciu o system IFS Applications i obejmuje moduły: finansowo-księgowy, controlling, kadry i płace, inwestycje i umowy, zaopatrzenie i gospodarkę magazynową, a także zlecenia zewnętrzne.

W roku 2014 kontynuowane były prace związane z wdrożeniem systemu bilingowego obejmującego obszar Sprzedaży, Biuro Obsługi Klienta i Obsługę Wodomierzy. Wdrożenie pozwoli na dostosowanie standardu świadczonych usług do oczekiwań klientów.



▲ Analiza i identyfikacja bakterii wskaźnikowych na podłożach mikrobiologicznych – Pracownia Biologiczna Centralnego Laboratorium

SYSTEM KONTROLI jakości wody

System kontroli jakości wody w MPWiK S.A. obejmuje monitoring stref sanitarnych rzek stanowiących źródła wody pitnej, stacje osłonowe zabezpieczające ujęcia wody przed incydentalnymi zanieczyszczeniami, kontrolę ciągów technologicznych zakładów uzdatniania, badania wody magazynowanej w zbiornikach wyrównawczo-zapasowych, badania wody pitnej dostarczanej do sieci wodociągowej miasta oraz wody z końcówek tej sieci.

Za system kontroli jakości wody odpowiedzialne jest Centralne Laboratorium. Laboratorium kontroluje właściwości fizykochemiczne oraz parametry chemiczne i mikrobiologiczne wody zgodnie z wymaganiami obowiązujących Rozporządzeń Ministra Zdrowia z 29 marca 2007 r. (Dz. U. Nr 61, Poz. 417) w sprawie jakości wody przeznaczonej do spożycia przez ludzi (z późniejszymi zmianami z 20 kwietnia 2010 r., Dz. U. Nr 72, Poz. 466) i Ministra Środowiska z 29 listopada 2002 r. (Dz. U. Nr 204, Poz. 1728) w sprawie wymagań, jakim powinny odpowiadać wody powierzchniowe wykorzystywane do zaopatrzenia ludności w wodę przeznaczoną do spożycia (łącznie 158 parametrów). Miesięcznie Centralne Laboratorium bada około 5000 parametrów jakości wody w próbkach wody pobranych z punktów pomiarowych i zakresie badań określonym w rocznym planie pracy. Jakość wody jest również kontrolowana codziennie przez służby laboratoryjne działające w Zakładach Uzdatniania Wody Bielany, Dłubnia, Raba i Rudawa.



JAKOŚĆ wody

Woda w krakowskich kranach jest wysokiej jakości. Zawiera substancje mineralne takie jak: magnez, potas, wapń. Na stronie internetowej www.wodociągi.krakow.pl raz na kwartał przedstawiane są parametry wody

pitnej. Każdy mieszkaniec Krakowa może porównać wyniki badań z dopuszczalnymi zawartościami wymaganymi przez podane akty prawne (poniżej podano wartości średnie za rok 2014).

Wskaźnik jakości wody	Jednostka	Zakład Uzdatniania Wody				NDS		WHO
		RABA	RUDAWA	DĘBIGNIA	BIELANY	PL	UE	
Barwa (A)	mg/dm ³	2	3	3	3	BNZ(15)	BNZ	15
Mętność (A)	NTU	0,15	0,14	0,16	0,14	1	akcept	5
Odczyn (pH) (A)	-	7,8	7,5	7,7	7,5	6,5-9,5	6,5-9,5	-
Utlenialność z KMnO ₄ (A)	mg/dm ³	1,0	1,0	<0,7	1,1	5	5	-
Chlorki (A)	mg/dm ³	13,4	30,6	24,3	37,5	250	250	250
Amonowy jon (A)	mg/dm ³	0,026	0,028	0,026	0,027	0,5	0,5	1,5
Azotyny (A)	mg/dm ³	0,02	0,08	0,03	0,03	0,5	0,5	3
Azotany (A)	mg/dm ³	3,8	12,7	18,4	12,7	50	50	50
Twardość ogólna (A)	mg/dm ³	138	281	291	290	60-500	-	-
Wapń (A)	mg/dm ³	39	86	93	91	-	-	-
Magnez (A)	mg/dm ³	6,1	9,8	8,3	8,9	125	-	-
Żelazo ogólne (A)	mg/dm ³	<0,025	<0,025	<0,025	<0,025	0,2	0,2	0,3
Mangan (A)	mg/dm ³	<0,002	<0,002	<0,002	0,003	0,05	0,05	0,5
Miedź (A)	mg/dm ³	0,013	<0,003	<0,003	0,004	2	2	2
Chrom (A)	mg/dm ³	<0,002	<0,002	<0,002	<0,002	0,05	0,05	0,05
Nikiel (A)	mg/dm ³	<0,0025	<0,0025	<0,0025	<0,0025	0,02	0,02	0,02
Kadm (A)	mg/dm ³	<0,00045	<0,00045	<0,00045	<0,00045	0,005	0,005	0,005
SUMA 4 THM ³ (A)	mg/dm ³	3,6	<0,3	<0,3	3,2	100	100	-
Chloroform (A)	mg/dm ³	2,8	<0,3	<0,3	2,1	30	-	200
SUMA 4 WWA ⁴ (A)	mg/dm ³	<0,003	<0,003	<0,003	<0,003	0,1	0,1	-
Benzo(a)piren (A)	mg/dm ³	<0,003	<0,003	<0,003	<0,003	0,01	0,01	-
Escherichia coli (A)	jkt/100ml	0	0	0	0	0	0	0
Bakterie grupy coli (A)	jkt/100ml	0	0	0	0	0	0	0
Paciorkowce kałowe (A)	jkt/100ml	0	0	0	0	0	0	-
Clostridium perfringens z przetrwalnikami (A)	jkt/100ml	0	0	0	0	0	0	-
Ogólna liczba mikroorganizmów w 22°C (A)	jkt/ml	8	4	4	4	BNZ (100)	BNZ	-

Objaśnienia do tabeli

(A) – Badania oznaczone przez A są akredytowane przez Polskie Centrum Akredytacji (zakres akredytacji PCA nr AB 776);

NDS PL – Najwyższe Dopuszczalne Stężenie wg rozporządzenia Ministra Zdrowia z dnia 29.03.2007r, w sprawie jakości wody przeznaczonej do spożycia przez ludzi (Dz. U. 2007.61.417) oraz rozporządzenia Ministra Zdrowia z dnia 20 kwietnia 2010 r. zmieniające rozporządzenie w sprawie jakości wody przeznaczonej do spożycia przez ludzi (Dz. U. 2010.72.466);

NDS UE – Najwyższe Dopuszczalne Stężenie wg Dyrektywy Unii Europejskiej nr 98/83/EEC z dnia 3.XI.1998 r, o jakości wody przeznaczonej do spożycia przez ludzi;

NDS WHO – Najwyższe Dopuszczalne Stężenie wg Zaleceń Światowej Organizacji Zdrowia (WHO) dot. jakości wody przeznaczonej do spożycia (Guidelines for drinking-water quality, Vol.1, Recommendations. – 3rd ed. 2008 r.);
jtk – jednostki tworzące kolonie;
SUMA 4 THM – Suma stężeń 4 trójhalometanów: chloroformu, bromoformu, bromodichlorometanu i chlorodibromometanu;
SUMA 4 WWA – Suma stężeń 4 wielopierścieniowych węglowodorów aromatycznych: benzo(b)fluorantenu, benzo(k)fluorantenu, benzo(g,h,i)perylenu oraz indeno(1,2,3-c,d)pirenu;
BNZ – bez nieprawidłowych zmian (w nawiasach podano wartości obowiązujące przed zmianą rozporządzenia);



▲ Pitnik z wodą zdatną do picia – główne wejście do Parku Jordana

Ze względu na liczne pytania mieszkańców Krakowa dotyczące twardości wody w różnych jednostkach na stronie internetowej www.wodociągi.krakow.pl raz na kwartał umieszczane są średnie wartości twardości wody z rejonów zasilania sieci miejskiej przez poszczególne Zakłady Uzdantniania Wody (ZUW) Raba, Rudawa, Dłubnia i Bielany.

TWARDOŚĆ WODY W SIECI WODOCIĄGOWEJ KRAKOWA

(wartości średnie za rok 2014)

Jednostka:	Obszar zasilania:			
	ZUW Raba	ZUW Rudawa	ZUW Dłubnia	ZUW Bielany
mg CaCO ₃ /dm ³	138	281	291	290
mmol/dm ³	1,4	2,8	2,9	2,9
mval/dm ³	2,8	5,6	5,8	5,8
Stopnie niemieckie [°N]*	7,7	15,7	16,3	16,2
Stopnie angielskie [°A]**	9,7	19,7	20,5	20,4
Stopnie francuskie [°F]***	13,8	28,1	29,1	29,0

* inne oznaczenia to [dGH] lub [dKH] lub [odH]

** inne oznaczenia to [gb] lub [oClarka]

*** inne oznaczenia to [TH]

TWARDOŚĆ OGÓLNA

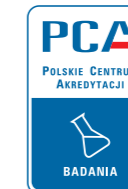
Woda	(mg CaCO ₃ /dm ³)	(mmol/dm ³)	(mval/dm ³)	(stopnie niemieckie)
bardzo miękka	0-85	0-0,89	0-1,78	0-5
miękka	85-170	0,89-1,78	1,78-3,57	5-10
średnio twarda	170-340	1,78-3,57	3,57-7,13	10-20
twarda	340-510	3,57-5,35	7,13-10,7	20-30
bardzo twarda	>510	>5,35	>10,7	>30

Służby laboratoryjne kontrolują codziennie jakość wody pitnej dostarczanej mieszkańcom Krakowa z 4 Zakładów Uzdantniania Wody: Raba, Rudawa, Dłubnia i Bielany.

Oceniając jakość wody w krakowskich kranach w 2014 roku można stwierdzić, że spełnia wymagania obowiązującego Rozporządzenia Ministra Zdrowia z dnia 29 marca 2007 r. (Dz. U. Nr 61, Poz. 417) w sprawie jakości wody przeznaczonej do spożycia przez ludzi (z późniejszymi zmianami z 20 kwietnia 2010 r., Dz. U. Nr 72, Poz. 466), a tym samym jest bezpieczna dla zdrowia.



CENTRALNE Laboratorium



AB 776



Centralne Laboratorium wykonuje badania dla Miejskiego Przedsiębiorstw Wodociągów i Kanalizacji S.A. w Krakowie oraz na zlecenia klientów zewnętrznych (przedsiębiorstwa wodociągowe, jednostki samorządu terytorialnego, klienci indywidualni) z terytorium województwa małopolskiego.

W Centralnym Laboratorium funkcjonują: Pracownia Badania Wody, Pracownia Biologiczna i Pracownia Badania Ścieków. Podstawą wykonywania badań są normy polskie i międzynarodowe uzupełnione aplikacjami producentów wyposażenia pomiarowego.

Centralne Laboratorium należy do ścisłej krajowej czołówki laboratoriów badawczych pod względem liczby wdrożonych metod analitycznych (około 200 metod) i wykonywanych badań (około 100 tys. rocznie). Poziom pracy Centralnego Laboratorium w niczym nie odbiega od wysokich standardów prezentowanych przez laboratoria działające w innych krajach Unii Europejskiej.

Kompetencje techniczne personelu są oceniane przez systematyczny udział w badaniach biegłości organizowanych przez LGC Standards. LGC Standards jest wiodącym międzynarodowym organizatorem programów badań biegłości posiadającym akredytację UKAS w zakresie prowadzenia badań biegłości zgodnie z ISO/IEC 17043. Laboratorium otrzymuje w badaniach biegłości wyniki satysfakcjonujące.

Centralne Laboratorium dysponuje nowoczesnym, nadzorowanym wyposażeniem takim jak chromatografy gazowe z detektorami masowymi (GC-MS), wysokosprawny chromatograf ciekłowy z detektorem diodowym (HPLC DAD), chromatografy jonowe (IC), atomowy spektrometr absorpcyjny z kuetą grafitową (ASA), aparat do oznaczania OWO, nowoczesne spektrofotometry.

Centralne Laboratorium posiada Certyfikat Akredytacji nr AB 776 Polskiego Centrum Akredytacji, dostępny na www.pca.gov.pl. Certyfikat jest formalnym po-

twierdzeniem kompetencji Laboratorium do wykonywania badań zgodnie z wymaganiami normy PN-EN ISO/IEC 17025.

Jednostka Certyfikująca, Polskie Centrum Akredytacji potwierdza skuteczność wdrożonego systemu jakości i kompetencje techniczne personelu podczas przeprowadzanych corocznie auditów w nadzorze.

Centralne Laboratorium MPWiK S.A. posiada również wymagane przez Rozporządzenie Ministra Zdrowia z dnia 29 marca 2007 roku z późniejszymi zmianami (Dz. U. Nr 61, Poz. 417) zatwierdzenie Małopolskiego Państwowego Wojewódzkiego Inspektora Sanitarnego na prowadzone badania.

Klientom zainteresowanym współpracą Centralne Laboratorium oferuje następujące usługi: badania fizykochemiczne wody, ścieków, osadów; badania mikrobiologiczne wody, osadów; badanie zjawiska mikrobiologicznie indukowanej korozji; badania parazytologiczne osadów; kontrola żywności do badań mikrobiologicznych; pobieranie próbek do badań; szkolenia i doradztwo w zakresie wymagań normy PN-EN ISO/IEC 17025; prowadzenie pokazów i ćwiczeń praktycznych dla uczniów i studentów; przeprowadzanie auditów wewnętrznych w zakresie wymagań normy PN-EN ISO/IEC 17025.

Zakres akredytacji AB 776, zatwierdzenie Laboratorium przez Państwowego Inspektora Sanitarnego oraz cennik znajdują się na stronie internetowej:

www.wodociagi.krakow.pl/55/Badania-laboratoryjne.

Centralne Laboratorium Pracownia Biologiczna i Pracownia Badania Wody

ul. Lindego 9, 30-148 Kraków
tel./fax: +48 12 639 22 12

Centralne Laboratorium Pracownia Badania Ścieków

ul. Kosiarzy 3, 30-733 Kraków
tel.: +48 12 653 07 97 w. 154, fax: w. 15



▲ Wnętrze kanału modernizowanego przy użyciu paneli GRP, kolektor od ul. Rollego do ul. Stoczniewców – w ramach projektu „Gospodarka wodno-ściekowa w Krakowie – Etap III”

PROJEKTY REALIZOWANE Z DOFINANSOWANIEM UNII EUROPEJSKIEJ *oraz* PROJEKTY NAUKOWO-BADAWCZE

W 2014 roku Wodociągi Krakowskie kontynuowały realizację dwóch projektów inwestycyjnych z zakresu gospodarki wodno-ściekowej, współfinansowanych z Funduszu Spójności w ramach Programu Operacyjnego Infrastruktura i Środowisko 2007–2013 oraz prowadziły projekty o charakterze naukowo-badawczym.

Projekt „Gospodarka wodno-ściekowa w Krakowie – Etap II”. Umowa o dofinansowanie projektu z WFOŚiGW w Krakowie została podpisana 28 marca 2013 roku. Całkowity koszt projektu netto: **52.160 tys. zł**, w tym koszty kwalifikowalne – **45.726 tys. zł**.

Dofinansowanie z Funduszu Spójności wynosi **23.413 tys. zł**, co stanowi 51,2% kosztów kwalifikowalnych. Łączne nakłady poniesione w 2014 roku na realizację tego projektu zamykają się kwotą **35.294 tys. zł**. Kwota otrzymanego dofinansowania wyniosła **16.704 tys. zł**.

Zakres rzeczowy:

- modernizacja i rozbudowa Oczyszczalni Ścieków Kujawy,
- budowa kanalizacji sanitarnej w ulicach Obozowej, Glogera, Wyciąskiej w Krakowie.

Projekt „Gospodarka wodno-ściekowa w Krakowie – Etap III”. Umowę o dofinansowanie projektu z WFOŚiGW w Krakowie podpisano 21 listopada 2013 roku. Całkowity koszt projektu netto: **77.135 tys. zł**, w tym koszty kwalifikowalne – **76.859 tys. zł**.

Dofinansowanie z Funduszu Spójności wynosi **40.884 tys. zł**, co stanowi 53,2% kosztów kwalifikowalnych. Łączne nakłady poniesione w 2014 roku na realizację tego projektu wyniosły **11.875 tys. zł**. Kwota otrzymanego w 2014 roku dofinansowania wyniosła **986 tys. zł**.

Zakres rzeczowy:

- zbiorniki wodociągowe Górka Narodowa wschód,
- remont głównych kolektorów Krakowa od ul. Rollego do ul. Stoczniewców, od ul. Czarodziejskiej do rzeki Wilgi,
- budowa sieci kanalizacyjnej w ulicach: Malinowa, Jeleniogórska, Orzechowa, Piltza, Babińskiego, Spacerowa, Morcinka,
- refundacja kosztów poniesionych w latach 2007–2012 przez MPWiK S.A. na wybudowanie sieci kanalizacyjnej w ulicach: Folwarcznej, Stawisko, Ślósarczyka, Pustynnej, Sudolskiej, Os. Sidzina.

Głównym celem projektów jest kompleksowe uporządkowanie gospodarki ściekowej na obszarze aglomeracji krakowskiej. Działania objęte projektami przyczynią się do likwidacji istniejących niedoborów w zakresie zbiorczego systemu sanitarnego, funkcjonującego na jej terenie. Budowa nowej sieci kanalizacyjnej oraz modernizacja i rozbudowa Oczyszczalni Ścieków Kujawy ma na celu doposażenie obszaru aglomeracji w zbiorczy układ odprowadzania ścieków oraz umożliwienie oczyszczania dodatkowego ładunku zanieczyszczeń biodegradowalnych. Realizowane zadania umożliwią rozszerzenie dostępu do kanalizacji oraz poprawią standard życia mieszkańców z terenów objętych projektami. Zbiorniki wodociągowe Górka Narodowa wschód będą stanowiły rezerwę wyrównawczą i awaryjną dla północno-wschodniej części miasta Krakowa oraz pozwolą na stabilizację ciśnienia wody na sieci wodociągowej.



▲ Zestaw pomp do przetłaczania ścieków – modernizacja kolektora od ul. Rollego do ul. Stoczniewców w ramach projektu unijnego „Gospodarka wodno-ściekowa w Krakowie – Etap III”

PROJEKTY REALIZOWANE Z DOFINANSOWANIEM UNII EUROPEJSKIEJ *oraz* PROJEKTY NAUKOWO-BADAWCZE

Ponadto Spółka pozyskała fundusze unijne na zrefundowanie kosztów inwestycji zrealizowanych ze środków własnych w latach 2007-2015. Wniosek o dofinansowanie projektu „Gospodarka wodno-ściekowa w Krakowie – etap IV” (złożony 31.12.2013 r. w WFOŚiGW) – obejmujący refundację kosztów poniesionych na budowę rurociągu lewarowego południowego w ZUW Bielany, budowę sieci kanalizacyjnych, przebudowę magistral wodociągowych, budowę stacji zlewnej na terenie oczyszczalni Ścieków Płaszów oraz modernizację systemu dezynfekcji wody pitnej w ZUW Raba – podlegał w 2014 roku dwustopniowej ocenie przez WFOŚiGW i NFOŚiGW. Umowa o dofinansowanie projektu została podpisana 13 lutego 2015 roku. Całkowity koszt projektu netto wynosi 58.600 tys. zł, w tym koszty kwalifikowalne – 47.437 tys. zł. Dofinansowanie z Funduszu Spójności wynosi 20.947 tys. zł, co stanowi 44,15% kosztów kwalifikowalnych.

W 2014 roku Spółka realizowała również projekty o charakterze badawczym i innowacyjnym z udziałem wyższych uczelni, finansowane poprzez Narodowe Centrum Badań i Rozwoju (NCBiR) ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego (EFRR) i dotacje celowe:

- **System wykrywania przecieków w sieciach wodociągowych za pomocą analizy echa** – projekt realizowany przez konsorcjum w składzie: AGH w Krakowie (lider konsorcjum) i MPWiK S.A. (członek konsorcjum). Całkowity koszt projektu wynosi 1.235 tys. zł, z tego 893 tys. zł stanowi dofinansowanie z NCBiR. Celem projektu jest opracowanie i zaprojektowanie innowacyjnego systemu do lokalizacji przecieków na sieciach wodociągowych. Realizacja projektu rozpoczęła się w listopadzie 2013 r., termin zakończenia zaplanowano na październik 2015 r.
- **Opracowanie zintegrowanego systemu zarządzania ryzykiem i monitorowania ko-**

rozi w instalacjach wodociągowych aglomeracji miejskich – projekt realizowany przez konsorcjum w składzie: AGH w Krakowie (lider konsorcjum) i MPWiK S.A. (członek konsorcjum). Całkowity koszt projektu wynosi 2.293 tys. zł, z tego 1.462 tys. zł stanowi dofinansowanie z NCBiR. Celem projektu jest opracowanie i wdrożenie systemu, który pozwoli na obniżenie kosztów eksploatacji sieci, zmniejszy jej awaryjność i przyczyni się do poprawy jakości wody pitnej. Realizacja projektu rozpoczęła się w kwietniu 2013 r., przewidywany termin zakończenia to czerwiec 2015 r.

- **Zastosowanie archeanów i niekonwencjonalnego źródła węgla w procesie oczyszczania ścieków komunalnych** – projekt realizowany przez Konsorcjum w składzie: Politechnika Krakowska (lider konsorcjum) i MPWiK S.A. (członek konsorcjum). Całkowity koszt projektu wynosi 1.800 tys. zł, z tego 1.380 tys. zł stanowi dofinansowanie z EFRR oraz NCBiR. Celem projektu jest opracowanie innowacyjnej technologii oczyszczania ścieków, która poprawi efektywność procesów oczyszczania. Przewidywany termin zakończenia to czerwiec 2015 roku.
- W grudniu 2014 r. Decyzją Narodowego Centrum Badań i Rozwoju zostało przyznane dofinansowanie dla projektu pn.: **Energetycznie Pasywna Oczyszczalnia Ścieków**. Projekt będzie realizowany przez konsorcjum w składzie: MPWiK S.A. (lider konsorcjum) i AGH w Krakowie (członek konsorcjum). Całkowity koszt projektu wynosi 14.473 tys. zł, z tego 6.960 tys. zł stanowi dofinansowanie z NCBiR. Głównym celem projektu jest stworzenie zintegrowanego Systemu Efektywności Energetycznej zdolnego znacznie obniżyć zużycie energii konwencjonalnej, a tym samym umożliwić zbliżenie oś. Płaszów do poziomu obiektu pasywnego energetycznie.



MAŁOPOLSKI Klaster Wodny

Ważnym elementem polityki wizerunkowej Spółki jest budowanie relacji ze światem nauki. MPWiK S.A. od wielu lat czynnie wspiera wydarzenia naukowe, prowadzi aktywną działalność w ramach współpracy z kołami naukowymi, umożliwia tysiącom studentów odbycie praktyk w ramach porozumień podpisywanych z uczelniami wyższymi. Spółka jako partner świata nauki oraz w odpowiedzi na stojące przed Małopolską wyzwania związane z zagrożeniami spowodowanymi niekorzystnymi skutkami zjawisk atmosferycznych zainicjowała powstanie pod koniec 2012 roku Małopolskiego Klastra Wodnego. Głównym celem jego działalności jest wykorzystanie kompetencji i potencjału środowisk akademickich, przedsiębiorców i administracji wszystkich szczebli dla realizacji wspólnych przedsięwzięć. Małopolski Klaster Wodny wspiera inicjatywy służące przeciwdziałaniu oraz minimalizowaniu występowania negatywnych skutków zjawisk atmosferycznych. Sprzyja rozwijaniu inteligentnej specjalizacji regionu w obszarze gospodarki wodno-ściekowej i energetyki wodnej poprzez tworzenie sieci współpracy pomiędzy przedstawicielami środowisk akademickich, gospodarczych oraz administracji publicznej. Małopolski Klaster Wodny poprzez powiązanie nauki z praktyką, wykorzystuje również potencjalne możliwości w kreowaniu projektów badawczych we współpracy z przedsiębiorstwami.

www.malopolskiasterwodny.pl

ZIELONE WYSPY

Wykorzystanie i rozwój energetyki odnawialnej w gospodarce komunalnej.

EDUKACJA EKOLOGICZNA

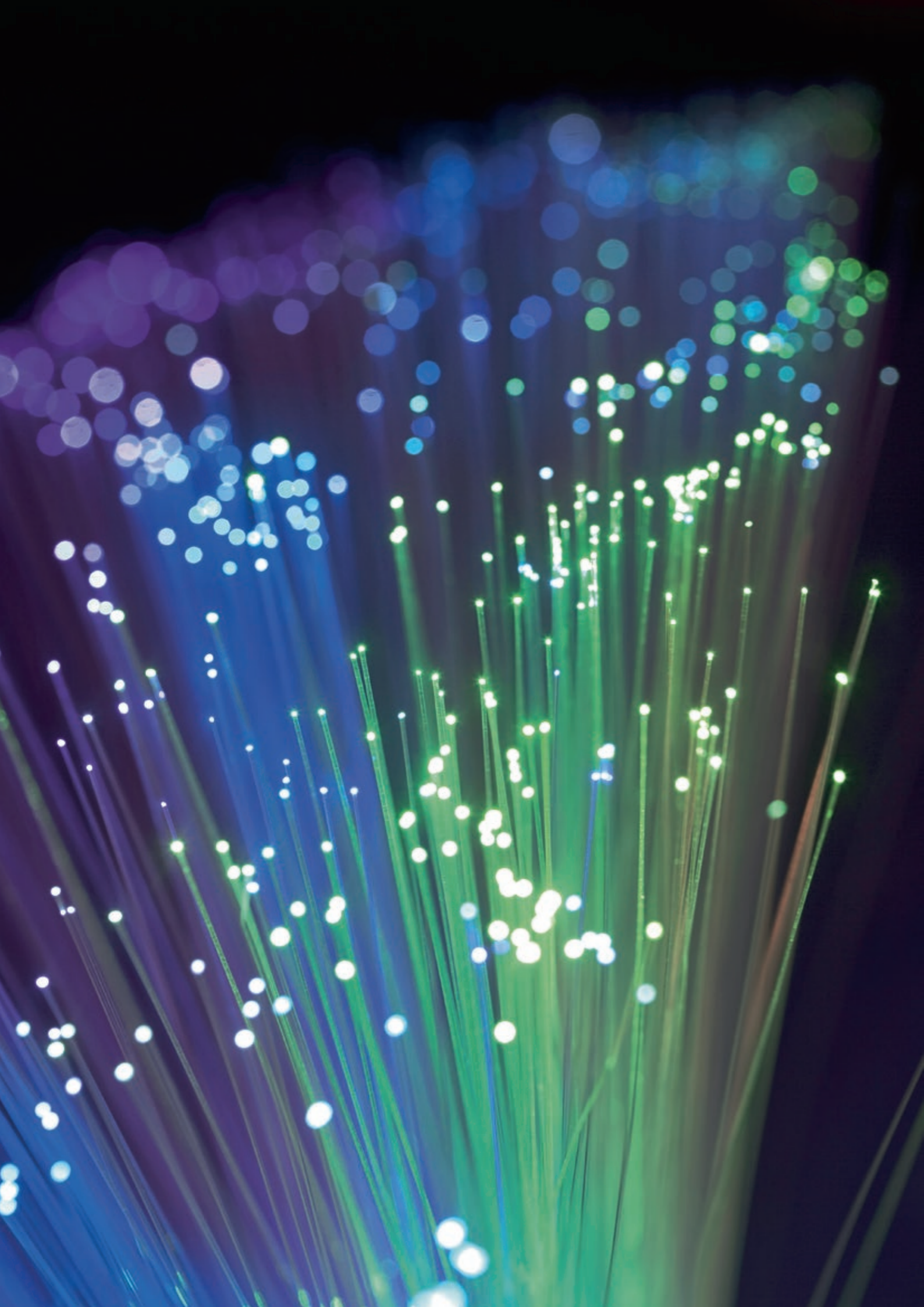
Działania w zakresie ochrony środowiska i kształtowania postaw proekologicznych dzieci i młodzieży.

INNOWACYJNA GOSPODARKA

Wykorzystanie i promocja nowoczesnych i przyjaznych środowisku technologii.

PARTNERSTWO

Współpraca ze środowiskami naukowymi, wymiana wiedzy i doświadczeń.



PRZEDSIĘBIORSTWO *Pomocnicze MPWiK sp. z o.o.*

Przedsiębiorstwo Pomocnicze MPWiK sp. z o.o. zostało utworzone 19 lutego 2014 r., w celu wsparcia działalności Miejskiego Przedsiębiorstwa Wodociągów i Kanalizacji S.A. w realizacji usług i robót specjalistycznych.

Przedmiotem działalności gospodarczej Przedsiębiorstwa Pomocniczego MPWiK sp. z o.o. są świadczenia z zakresu:

- budowy sieci kanalizacyjnych (w tym opadowych) i wodociągowych oraz wykonania przyłączy wodno-kanalizacyjnych, zarówno dla podmiotów gospodarczych jak i dla potrzeb budownictwa indywidualnego,
- renowacji sieci wodociągowych oraz kanalizacyjnych metodami bezwykopowymi,
- budowy sieci światłowodowych w kanalizacji,
- czyszczenia oraz udrażniania kanalizacji,
- inspekcji telewizyjnej sieci kanalizacyjnej,
- zagospodarowania i utrzymania terenów zielonych,
- remontowo-budowlanego.

Właścicielem 100% udziałów nowo utworzonej Spółki jest Miejskie Przedsiębiorstwo Wodociągów i Kanalizacji S.A. Spółka w okresie sprawozdawczym uzyskała przychody ogółem w wysokości 10.574 tys. zł



Przedsiębiorstwo Pomocnicze
MPWiK sp. z o.o.

os. Złotego Wieku 74, 31-618 Kraków
tel.: (012) 648 57 68
fax: (012) 647 65 29

www.pp.mpwik.krakow.pl
e-mail: biuro@pp.mpwik.krakow.pl



JAŁOWCOWA Góra

Jałowcowa Góra w Dobczycach to położony w malowniczym miejscu kompleks szkoleniowy. Od 2008 roku będący Spółką z o.o. w której 100% udziałów ma MPWiK S.A. w Krakowie. Jałowcowa Góra usytuowana jest niespełna 25 km na południe od centrum Krakowa. Ze względu na swoje urokliwe położenie nad Zalewem Dobczyckim oraz rozległy zielony teren Jałowcowa Góra jest doskonałym miejscem na organizację wszelkiego rodzaju spotkań biznesowych, szkoleń, konferencji, wyjazdów motywacyjnych oraz integracyjnych. Jałowcowa Góra posiada sześć w pełni wyposażonych, klimatyzowanych sal konferencyjnych, znajdujących się na dwóch kondygnacjach. Pozwalają one na organizację zarówno kameralnych szkoleń jak też dużych konferencji.

Jałowcowa Góra to także hotel. W 48 komfortowych pokojach o standardzie podwyższonym, w strukturze 1,2,3 i 4 – osobowej z balkonem, łazienką oraz dostępem do sieci Wi-Fi, może wypoczywać 128 osób. Są to zarówno odbiorcy usług szkoleniowych, jak również turyści indywidualni i grupy zorganizowane. Do dyspozycji gości pozostaje dodatkowo jedyny w okolicy teren pod rozbiście namiotów.

Jałowcowa Góra świadczy również usługi cateringowe dla firm i klientów indywidualnych podczas różnorodnych uroczystości i imprez plenerowych. W Krakowie prowadzonych jest pięć sklepów „Dobczyckie Przymaki” przy ulicy: Senatorskiej 1, Wrocławskiej 5a, Kazimierza Wielkiego 40, Karmelickiej 45a i Kobierzyńskiej 121. Asortyment sklepów to regionalne potrawy przygotowane wg domowych receptur oraz produkty pochodzące od lokalnych dostawców, między innymi świeże pieczywo oraz wędliny.

Jałowcowa Góra, to idealne miejsce na zorganizowanie niewielkiego przyjęcia, jak również tradycyjnego, dużego **wesela.** Sale

szkoleniowe połączone w jedną salę bankietową pozwalają pomieścić około 200 gości weselnych. Wieloletnie doświadczenie, indywidualne podejście, profesjonalna obsługa, różnorodność menu, klimatyzowane sale oraz piękna okolica doskonale nadająca się na sesję plenerową sprawiają, że oferta weselna cieszy się dużym zainteresowaniem w ciągu całego roku.

Od 2010 roku na terenie Jałowcowej Góry działa Spa & Wellness. Oferuje profesjonalne zabiegi kosmetyczne na twarz i ciało oraz seanse w grocie solnej, saunie suchej, a także masaże zdrowotne i relaksacyjne wykonywane przez dyplomowanych specjalistów. Celowe pakiety oraz sezonowe promocje znajdują szerokie grono odbiorców. Szczególną przychylnością znajdują wczasy odchudzające i oferty uzupełniające ofertę weselną takie jak: pakiet dla przyszłej panny młodej oraz pakiet podarunkowy dla rodziców państwa młodych.

Dzięki licznym atrakcjom Jałowcowa Góra proponuje organizację imprez integracyjnych w dowolnym stylu i charakterze: wieczory tematyczne, pokazy, aktywności w terenie. Do dyspozycji gości pozostają: zadaszony szalony grillowy, miejsce na ognisko, zadaszony miejsce na imprezę plenerową z widokiem na jezioro, plac zabaw dla dzieci, kort tenisowy, boiska sportowe (do koszykówki, siatkówki i piłki nożnej) a także pokój zabaw dla dzieci i kawiarnia z tarasem i bilardem.

Centrum Szkoleniowe Jałowcowa Góra
ul. Jałowcowa 30, Dobczyce,
tel.: 728 320 202 oraz 12 271 38 30
www.jalowcowagora.pl,
e-mail: repcja@jalowcowagora.pl

©Miejskie Przedsiębiorstwo Wodociągów i Kanalizacji

Spółka Akcyjna w Krakowie



©2015 MIEJSKIE PRZEDSIĘBIORSTWO
WODOCIĄGÓW I KANALIZACJI S.A.

ul. Senatorska 1, 30-106 Kraków
tel.: +48 12 42 42 300
Fax: +48 12 42 42 322
e-mail: biuro@mpwik.krakow.pl
www.wodociagi.krakow.pl

Biuro Zarządu

tel. +48 12 42 42 320
www.prostozkranu.krakow.pl

Biuro Planowania i Controllingu

tel. +48 12 42 42 477
Elektroniczna wersja raportu dostępna jest pod adresem:
www.wodociagi.krakow.pl